

汉语动量词“通”与“番”的对比研究

杨欣鑫

四川大学 四川成都 610211

摘要: 本文通过总结词典释义,以及运用语料库相关例句来分析动量词“通”和“番”的语义特征,并将两个动量词进行对比研究,以此发现两者最具有区别意义的语义特征。同时,依据两个动量词的语义特征,思考在对外汉语教学中,如何更好地让学生掌握“通”和“番”的用法。

关键词: 动量词;“通”;“番”;语义特征;对外汉语教学

一、研究背景及现状

(一) 研究背景

量词在汉语中丰富独特,是汉藏语系中特有的,也是词类系统中比较晚确立的词类,在对外汉语教学中,也是一大重点和难点。量词划分为名量词和动量词,名量词表示人和事物的计算单位,动量词表示动作次数和发生的时间总量。相较于名量词,动量词较少,对其研究相对薄弱,因此本文以动量词为研究方向。而动量词可以分为专用动量词和借用动量词,专用动量词数量较少,使用频率较高,在对外汉语教学中,它是学生容易混淆,但必须掌握的类别,因此本文选取专用动量词“通”和“番”,从其语义特征出发,分析两者的异同,期待能对对外汉语的量词教学有所启发,帮助学生掌握且正确运用两词。

(二) 研究现状

近年关于动量词的研究越来越丰富。第一个关于动量词的研究在1981年,直至2000年研究开始增多,2013年达顶峰,之后的研究也较丰富。对动量词的研究包括整体、个案及对比研究,多为某一范围或领域中的动量词研究,如某著作或方言中的动量词研究,以一个或几个动量词做个案研究和对比研究的文献也不在少数。在对外汉语教学领域,对量词的研究主要集中在易混淆量词的对比研究和偏误分析上。刘世儒(1965)提出动量词有专用动量词和借用动量词的分类,探究了专用动量词在南北朝时期的用法及语义并进行溯源^[1]。之后学术界也沿用该动量词的分类,普遍将动量词分为专用和借用这两类。邵敬敏(1996)将专用动量词视作动量词的

情态量词并将其分为持续量词、整体量词和空间量词。^[5]“通”“番”属于持续量词。郭先珍(2002)对量词进行了详细释义,阐述了个别近义量词的差异^[12]。刘街生(2003)分析了汉语动量词表数量的语义,用[+计时]和[+计事]的语义特征来区别^[6]。方寅(2008)用[+用事相关性]、[+时间相关性]、[+空间相关性]、[+自身相关性]等对动量词进行语义分析和次类划分^[8]。于立昌(2018)将其与事件动量词对应,依据是否与“一”结合分为强事件动量词和弱事件动量词^[2]，“通”“番”属于弱事件动量词。

学术界中对这两个量词的专门研究也有不少。姚伟嘉(2010)探究了“番”的历史渊源,其兴起于南北朝。“反(返)”东汉时成熟,其动量词义来自动词“往返”,“番”是其通假字,用来称量对答回合数^[10]。隋唐后,“反(返)”被取代。周娟(2010)从情态义、色彩义、语源义等几方面对两个量词的语义区别做了详细界定^[7]。郭晓沛(2014)探讨了“通”的历史演变,其在南北朝前多为名量词用法,作为动量词的使用范围从宋朝扩大,从击鼓到言语行为^[9]。耿秋华(2017)从语法功能、语义及教学等方面进行研究对比,提出教学建议^[3]。

综上,目前关于动量词的研究比较丰富,包括历时研究、个案研究和对比研究,也对外汉语教学提了些建议。本文选取更易混淆的“通”和“番”作为研究对象,探析两者意义和异同,思考如何更好地进行对外汉语教学。

二、动量词“通”和“番”的语义分析

《魏晋南北朝量词研究》指出动量词“番”来源于轮番义,含多次重复或反复出现的意味;动量词“通”的意义由通括、通彻义转来,有“击鼓三百三十三槌为一通”的意义。到南北朝时期,一通不限制为三百三十三

作者简介: 杨欣鑫(1999.12.14),女,汉族,四川省成都市,硕士研究生在读,研究方向:汉语国际教育。

槌。笔者参照该溯源意义的解释,另外选取吕叔湘《现代汉语八百词》^[13]以及郭先珍《现代汉语量词用法词典》这两部词典著作作为研究释义的依据,并通过北京语言大学语料库查找相关例句,以此来分析他们的异同以及适用的语境。

(一)“通”和“番”的词典释义

1.“通”的词典释义

在《现代汉语八百词》中,动量词“通”有两个释义,一为“遍”,演奏某些乐器的动作,例如打了三通鼓、唢呐已经吹过两通;二为“番”,多用于贬义的言语行为,数词多用“一”。“通”的使用结构为:动+数+通或动+数+通+名,例如乱讲了一通、发了一通牢骚等。在《现代汉语量词用法词典》中,动量词“通”一是计量言语,同“番”义,数词限用“一”,多用作状语或者补语,例如:啰嗦一通、发了一通火等。这一释义与《现代汉语八百词》中的释义二几乎一样,但在列出的例句中,可以发现“通”的使用结构除了动+数+通、动+数+通+名,还有数+通+动,例如一通批评;释义二为计量动作,“遍”和“番”义,多做补语。比如吓唬了一通、砍了一通树等。词典还提示了两者区别,表明是否可互换的情况。在计量言语行为时,两者可互换,比如批评一通\表扬一通和批评一番\表扬一番,但大哭一通\狂笑一通不能替换为大哭一番\狂笑一番;在计量动作行为时,“通”一般不可替代“番”,比如思考一番等。

综上,可总结出动量词“通”的基本意义和用法。首先,“通”有“遍”的意义,指演奏乐器的动作,笔者认为该意义运用了本义,即通括和透彻,又因“击鼓三百三十三槌为一通”的说法,延伸到演奏乐器的动作这一意义。因此,“吹两通唢呐、打三通鼓”等用法指完整地演奏了某乐器,跟“遍”的意义一样,此时 unlimited “通”前的数词。在现代汉语中,我们更常用“遍”,“通”的使用频率稍低;其次,“通”用于计量言语时数词限用“一”,例如乱讲一通;最后,动量词“通”还可计量动作,比如砍了一通树。后两个意义“番”也具备。

2.“番”的词典释义

在《现代汉语八百词》上,“番”有三个释义,一用于心思、言语、过程等,数词限于“一、几”,比如讲了一番道理;二为“遍”,用于费时较多、用力较大或过程较长的动作,数词限于“一”,其使用结构为:动+一+番、动+一+番+名,例如调查研究一番、出了一番力等;三为“倍”,限于动词“翻”后,比如“翻几番”。在《现代汉语量词用法词典》中,释义一为计量动作遍

数,有“回、次”义,例如思考一番、几番周折,二为计量人或事物成倍变化,比如两番。

由此,“番”的意义可总结如下:一是用于计量动作的遍数,包括计量言语行为、心思和过程等,二为计量人或事物成倍变化。

(三)“通”和“番”的搭配对象

在北京语言大学语料库(BBC)检索,有许多例句,比如:猛说一通、乱亲一通、瞎写一通、胡侃一通,通过观察搭配的动词,可以发现一些特点:动词前一般都有“乱、瞎、猛”这类词语修饰,说明“一通”计量的动作行为具有没有条理、一段时间内多次发生的特点。另一些例句:骂了一通、大闹一通、嘲笑一通、忽悠一通等搭配的动词都带有贬义的色彩,因此“通”较常用于贬义。关于“番”,相关的例句一般为打扮一番、欣赏一番、感动一番、计划一番,也有发泄一番、讽刺一番等,可以看出“番”所搭配动词褒义和中性居多,也可以与贬义的词搭配,但是“番”前的动词少用“乱、瞎、猛”这种动词,说明“番”一般表示的不是一段时间内发生多次的行为,而是过程更长的行为,例如感动、欣赏和计划等词,不是短时间内很快完成或要完成很多的动作,而是需要过程,花费时间较长较复杂的动作。

(四)“通”和“番”语义特点对比

通过以上对比,可以发现“番”和“通”有的释义相同,在某些语境下可以互换,但两者也有区别,把握这些异同可更好地理解两者。首先,他们最大的不同在于各自有独特意义,比如“通”有演奏乐器的含义,“番”有计量人或事物成倍变化的意义。这种关系不大、互相区别的意义一般不会造成混淆,笔者在这里不过多讨论。本文主要讨论容易造成混淆的相似又有区别的意义。

在计量言语行为的意义上,两者既相似又有区别,有时可以互换,有时无法替换,这些使用限制就是易混淆之处。词典中说到表示计量动作行为时,“通”一般不用“番”来代替,比如“发了一通火”不能用“番”,据上文,这类句子表示的行为在短时间内快速发生,此时用“通”不用“番”。“番”更多用于时间持续性更长、更费力费时的行为,例如思考一番、研究一番,而在表示思想、过程时,“番”不能被“通”代替,思考一番不能是思考一通。有些语境中,“番”和“通”能互换,比如表扬一通、表扬一番;批评一通、批评一番,两者都可使用,因为表扬和批评这样的词既可以是长时间发生的一个过程,也可以是短时间内多次发生的。由此可知,

“通”有短时间内重复多次做某个行为的语义，而且更多与偏向贬义的言语行为搭配，“番”更多表示某个动作的过程、耗时或费力的动作，搭配的言语行为可褒可贬，中性和褒义的更多。

三、对外汉语课堂中“通”和“番”的教学思考

(一) 对外汉语教师自身思考

面对动量词“通”和“番”的教学，教师应该深刻了解动量词的基本意义，溯源它们的本义，了解他们的搭配特点以及贴合语境，才能思考出适合学生的教学方法从而更好地进行教学。老师在教学的时候，主要将了解的知识作为自己设计教学活动的一个基础，并不是将这些研究结论直接传授给学生，而是将研究结论简单生活化传授给学生，将他们直接放入具体的语境，让学生去感受他们有什么样的特点，自己归纳总结，而且在教学时应该教会学生如何用，更多地带学生进行操练。

(二) 课堂教学思考

1. 语素释义法

量词的教学适用于语素释义法，主要是分析这个量词的意义，追溯它的本义，通过它的本义及引申义、例句归纳总结出语义特征，以此把握量词的教学，让学生能够抓住该量词区别于其他量词的特征，掌握该量词使用的情景。教学动量词“通”，可先设置情景。“通”是初级知识点，面对初级学生，不涉及太多理论内容，主要教会学生如何用并多进行操练即可。比如老师在桌子上快速敲几下，告诉学生这是“敲一通”然后让学生感受什么是“一通”，接下来便引出其他例句，例如快速击鼓等，让学生自己会运用“一通”，并以此为出发点，多创造语境，让学生感受到“通”具备在短时间内重复做几次相同动作的语义特征，从而学会该量词。“番”也一样，通过设置具体情景来、让学生感受其语义特征，“番”更多的注重一个过程，表示耗时较长、费力较多的这个动作，通过该语义分析，再来设置相关的情景教学。

2. 组合教学

对于近义量词来说，组合教学是一种比较好的方式。将他们进行对比，可以让学生快速了解两个量词的语义特征，发现他们的异同，加深印象，避免产生混淆。“通”在二级，而“番”在六级，学生会先学到“通”在学习“通”后，学生掌握了基本意义和用法，可适当补充“番”的用法，此时，可以先讲解“通”和“番”可以互换的情况，让学生提前了解“通”的近义量词“番”。等到学生在学习“番”时，掌握了“番”更完整

的含义，可以复习“通”，将“通”和“番”进行完整的对比，由于学生已经掌握了“通”，对比时既能加深对“通”的印象，又能更好地学习“番”。同时，还可以更好地厘清两者区别，避免出现混淆。

总结

通过对“通”和“番”的研究，笔者认为可以以量词的基本意义为基础，分析其语义特征来设计教学，主要通过创造语境、寻找例句的方式体会两者的特点，把握其用法。同时，组合对比教学也是很好的方式，通过对比教学让学生掌握得更好，避免对两者产生混淆。

参考文献

- [1] 李昌林. 近义量词“片”“张”“面”“幅”的对外汉语教学研究[D]. 华中师范大学, 2021.
- [2] 于立昌. 现代汉语动量词的分类[J]. 华文教学与研究, 2018, (03): 38-46.
- [3] 耿秋华. 动量词“通”、“番”、“顿”的研究[D]. 聊城大学, 2017.
- [4] 张明辉, 闫语萌. 现代汉语动量词研究综述[J]. 昭通学院学报, 2023, 45(01): 99-105.
- [5] 邵敬敏. 动量词的语义分析及其与动词的选择关系[J]. 中国语文, 1996(02): 100-109.
- [6] 刘衍生. 现代汉语动量词的语义特征分析[J]. 语言研究, 2003(02): 51-55.
- [7] 周娟. 动量词“番”“通”“气”的语义差异及其历时解释[J]. 宁夏大学学报(人文社会科学版), 2010, 32(04): 35-40.
- [8] 方寅. 也谈动量词的语义特征[J]. 安庆师范学院学报(社会科学版), 2008(08): 118-121.
- [9] 郭晓沛. 量词“通”的产生及历史演变[J]. 现代妇女(下旬), 2014(12): 40.
- [10] 姚伟嘉. 动量词“番”探源[J]. 南京师范大学文学院学报, 2010(04): 185-188.
- [11] 刘世儒. 魏晋南北朝量词研究[M]. 北京: 中华书局, 1965.
- [12] 郭先珍. 现代汉语量词用法词典[M]. 北京: 语文出版社, 2002.
- [13] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 北京: 商务印书馆, 1980.
- [14] 荀恩东, 饶高琦, 肖晓悦, 臧娇娇. 大数据背景下BCC语料库的研制[J]. 语料库语言学, 2016(1).